

Phraseologie

Publikationen

Hourani Martín, Dunia / Tabares Plasencia, Encarnación (2020): „Morphosyntactic and semantic behaviour of legal phraseological units: A case study in Spanish verb-noun constructions about money laundering“. *Terminology: international journal of theoretical and applied issues in specialized communication* 26 (2), 108–131.

Montoro del Arco, Esteban T. / Carsten Sinner (2014): „Pronominale Phraseolexeme: Beschreibung und kontrastive Analyse Spanisch-Deutsch“. In: Carmen Mellado Blanco (Hrsg.): *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch*. Tübingen: Edition Julius Groos im Stauffenburg Verlag, 167–182.

Paasch-Kaiser, Christine (2022): „Sur la phraséologie juridique de la coutume de Normandie“. *Studia linguistica romanica* 8 [Numéro thématique. *Le temps long : l'évolution du français dans un corpus textuel calibré. Le témoignage de la coutume de Normandie*, Mathieu Goux (ed.)], 87–115. <https://doi.org/10.25364/19.2022.8.5>.

Silva, Maria Eugênia Olímpio de Oliveira / Encarnación Tabares Plasencia / Carsten Sinner / Elia Hernández Socas (2020): „La fraseología en El Trajumán de Michael Papo (1884)“. *Lexis* 44, 2, 407–444.

Sinner, Carsten / Encarnación Tabares Plasencia / Esteban Montoro del Arco (Hrsg.) (2012): *Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales en la fraseología y paremiología españolas*. München: Peniope.

Sinner, Carsten / Encarnación Tabares Plasencia (2016): „El problema de las variantes fraseológicas desde la perspectiva de la lingüística de variedades“. *Revista de Lingüística Aplicada* 54 (2016), 2, 13–41.

Sinner, Carsten / Encarnación Tabares Plasencia (2020): „Variación diasistemática y variantes fraseológicas entre idiolecto y sociolecto“. In: Carsten Sinner / Encarnación Tabares Plasencia / Esteban T. Montoro del Arco (Hrsg.): *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 115–135.

Sinner, Carsten / Encarnación Tabares Plasencia / Esteban Montoro del Arco (Hrsg.) (2020): *Clases y categorías en la fraseología de la lengua española*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag.

Tabares Plasencia, Encarnación (2005): „Notas sobre fraseología jurídica comparada español-alemán“. In: Ramón Almela / Estanislao Ramón Trives / Gerd Wotjak (Hrsg.): *Fraseología contrastiva*. Murcia: Universidad de Murcia, 345–356.

Tabares Plasencia, Encarnación (2010): „Ausgewählte Übersetzungsprobleme der juristischen Fachphraseologie. Vergleich Deutsch-Spanisch“. In: Jarmo Korhonen et al. (Hrsg.): *Phraseologie. Global – areal – regional*. Tübingen: Narr, 285–291.

Tabares Plasencia, Encarnación (2012): „Analyse und Abgrenzung juristischer phraseologischer Einheiten im Spanischen und Deutschen und ihre Bedeutung für die Übersetzung“. *Lebende Sprachen* 57(2), 314–328.

Tabares Plasencia, Encarnación (Hrsg.) (2014): *Fraseología jurídica contrastiva español-alemán*. Berlin: Frank & Timme.

Tabares Plasencia, Encarnación (2016): „Fraseología jurídica y variación topolectal“. *Onomázein* 33 (Juni 2016), 1–15.

Tabares Plasencia, Encarnación (2018): „La fraseología jurídica en el Libro de buen amor“. *Estudis Romànics* 40, 59–88.

Tabares Plasencia, Encarnación (2020): „Fraseología jurídica en un corpus diacrónico de textos literarios españoles y su representación fraseográfica“. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (CLAC)* 82 [monographischer Band: *Zur Darstellung von Phraseologismen in digitalen Tools: Probleme, Entwicklung, Lösungsansätze*], 69–92.

Tabares Plasencia, Encarnación (2020): „La fraseología con nombre propio en el Diccionario de americanismos de la ASALE“. *Revista de Filología Española (RFE)* 100 (2), 471–498. <https://doi.org/10.3989/rfe.2020.018>.

Tabares Plasencia, Encarnación (2021): „Fraseología jurídica en un corpus diacrónico de textos literarios españoles. A propósito de las unidades fraseológicas con el término ley“. In: Águeda Moreno Moreno / Marta Torres Martínez (Hrsg.): *Investigaciones léxicas. Estados, temas y rudimentos*, Barcelona: Octaedro, 548–563.

Tabares Plasencia, Encarnación (2023, in Vorbereitung): *Terminología y fraseología jurídicas en el Libro de buen amor*. Berlin: Peter Lang.

Tabares Plasencia, Encarnación / José Juan Batista Rodríguez (2009): „Léxico dialectal y fraseología“. In: Klaus-Dieter Baumann (Hrsg.): *Translatologie aus integrativer Sicht. Übersetzungswissenschaftliche Analysen zwischen System und Globalität*. Hamburg: Kovač, 121–148.

Tabares Plasencia, Encarnación / José Juan Batista Rodríguez (2010): „Términos poliléxicos en español: formación de palabras y fraseología“. In: Cornelia Döll / Sybille Große / Christine Hundt / Axel Schönberger (Hrsg.): *De arte grammatica. Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 65. Geburtstag*. Frankfurt am Main: Valentia, 423–436.

Tabares Plasencia, Encarnación / José Juan Batista Rodríguez (2012): „La competencia terminofraseológica del traductor jurídico“. *redit: Revista electrónica de didáctica de la traducción y la interpretación* 8 (1), 13–28.

Tabares Plasencia, Encarnación / José Juan Batista Rodríguez (2018): „Aspectos semánticos y pragmáticos de la fraseología dialectal canaria: análisis de un caso particular“. In: Katrin Berty / Carmen Mellado Blanco / Inés Olza (Hrsg.): *Fraseología y variedades diatópicas*. Pamplona: Eunsa, 131–154.

Tabares Plasencia, Encarnación / Dolores García Padrón / José Juan Batista Rodríguez (2020): „Aproximación a la fraseología canaria“. In: Elena Dal Maso (Hrsg.): *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica*. Venezia: Edizione Ca' Foscari (Digital Publishing), 103–118.

Tabares Plasencia, Encarnación / Vessela Ivanova (2020): „Die juristische Fachphraseologie und ihre Transformationen als Übersetzungsproblem im Sprachenpaar Deutsch ↔ Spanisch“. In: Carsten Sinner / Christine Paasch-Kaiser / Johannes Härtel (Hrsg.): *Translation 4.0. Dolmetschen und Übersetzen im Zeitalter der Digitalisierung*, Berlin et al.: Peter Lang, 289–309.

Tabares Plasencia, Encarnación / Alejandro Pastor Lara (2012): Estudio de la variación topolectal de las UFE en el ámbito del Derecho Penal español e hispanoamericano“. In: Antonio Pamies / Lucía Luque Nadal / José Manuel Pazos Breña (Hrsg.): *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren, 355–366.

Tabares Plasencia, Encarnación / Juan Manuel Pérez Vigaray (2007): „Fraseología terminológica: estado de la cuestión y ejemplo de análisis contrastivo“. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna (RFULL)* 25, 565–575.

Tabares Plasencia, Encarnación / Carsten Sinner / Batista Rodríguez, José Juan (in Vorbereitung-2023): Fraseología. Monographische Ausgabe der *Revista de Filología* de la Universidad de La Laguna (Spanien).